

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

14 SEPTEMBER 1993

WETSONTWERP

**betreffende het auteursrecht,
de naburige rechten en het
copiëren voor eigen gebruik van
geluids- en audiovisuele werken**

AMENDEMENTEN

N^o 141 VAN DE HEER SIMONS c.s.

(Subamendement op amendement n^o 75 — Stuk n^o 473/8)

Art. 4

De §§ 1 tot 3 vervangen door wat volgt :

« § 1. De vermogensrechten zijn roerende rechten die overgaan bij erfopvolging en vatbaar zijn voor gehele of gedeeltelijke overdracht, volgens de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek. Zij kunnen meer bepaald worden vervreemd of in een gewone of exclusieve licentie worden ondergebracht.

Ten opzichte van de maker worden alle contracten die betrekking hebben op de auteursrechten schriftelijk bewezen.

De contractuele bedingen met betrekking tot de auteursrechten en de exploitatiewijze ervan moeten restrictief worden geïnterpreteerd. Voor elke exploitatiewijze moeten de vergoeding voor de maker, de reikwijdte en de duur van de overdracht uitdrukkelijk worden bepaald. De overdracht van het voorwerp dat een werk omvat heeft geen exploitatierecht tot gevolg;

Zie :

- 473 - 91 / 92 (B.Z.) :

- N^o 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N^o 2 tot 13 : Amendementen.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

14 SEPTEMBRE 1993

PROJET DE LOI

**relatif au droit d'auteur,
aux droits voisins et à
la copie privée d'œuvres
sonores et audiovisuelles**

AMENDEMENTS

N^o 141 DE M. SIMONS ET CONSORTS

(Sous-amendement à l'amendement n^o 75 — Doc. n^o 473/8)

Art. 4

Remplacer les §§ 1^{er} à 3 par ce qui suit :

« § 1^{er}. Les droits patrimoniaux sont mobiliers, cessibles et transmissibles, en tout ou en partie, conformément aux règles du Code civil. Ils peuvent notamment faire l'objet d'une aliénation ou d'une licence simple ou exclusive.

A l'égard de l'auteur, tous les contrats relatifs aux droits d'auteur se prouvent par écrit.

Les dispositions contractuelles relatives aux droits d'auteur et à leur mode d'exploitation sont de stricte interprétation. Pour chaque mode d'exploitation, la rémunération de l'auteur, l'étendue et la durée de la cession doivent être déterminées expressément. La cession de l'objet qui incorpore une œuvre n'emporte pas le droit d'exploiter celle-ci; l'auteur aura accès à

Voir :

- 473 - 91 / 92 (S.E.) :

- N^o 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N^{os} 2 à 13 : Amendements.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

met het oog op de uitoefening van zijn vermogensrechten moet de maker op een redelijke manier toegang tot zijn werk blijven behouden.

De contracten houden de verplichting in het werk overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken te exploiteren. »

N° 142 VAN DE HEER SIMONS

(Subamendement op amendement n° 75 — Stuk n° 473/8)

Art. 4

In § 1, vierde lid, tussen de woorden « en een » en de woorden « correlatieve deelname », de woorden « billijke en » inlassen.

VERANTWOORDING

De tekst van het regeringsamendement maakt een realistisch beheer mogelijk. Toch is het aangewezen dat bij een overdracht, die misschien niet in alle duidelijkheid tot stand is gekomen, minstens een billijke winstdeelname wordt gewaarborgd. Er dient in dat verband aan te worden herinnerd dat hier geen gevaar dreigt voor nietigheid van de overeenkomst.

N° 143 VAN DE HEREN MAYEUR EN LANDUYT

(Subamendement op amendement n° 75 — Stuk n° 473/8)

Art. 4

Het vierde lid van § 1 vervangen door het volgende lid :

« De overdracht van de rechten betreffende onbekende exploitatiewijzen is nietig, niettegenstaande enige daarmee strijdige bepaling ».

N° 144 VAN DE HEER LANDUYT

(Subamendement op amendement n° 75 — Stuk n° 473/8)

Art. 4

De §§ 1 tot 3 vervangen door wat volgt :

« § 1. De vermogensrechten zijn roerende rechten die overgaan bij erfopvolging en vatbaar zijn voor gehele of gedeeltelijke overdracht, volgens de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek. Zij kunnen meer bepaald worden vervreemd of in een gewone of exclusieve licentie worden ondergebracht.

son œuvre dans une mesure raisonnable pour l'exercice de ses droits patrimoniaux.

Les contrats entraînent une obligation d'exploiter l'œuvre conformément aux usages honnêtes de la profession. »

H. SIMONS
S. DE CLERCK
N. de t'SERCLAES
Y. MAYEUR

N° 142 DE M. SIMONS

(Sous-amendement à l'amendement n° 75 — Doc. n° 473/8)

Art. 4

Au § 1^{er}, quatrième alinéa, entre le mot « participation » et le mot « corrélative » insérer les mots « juste et ».

JUSTIFICATION

Le texte du Gouvernement permet une gestion réaliste. Il convient toutefois que des cessions faites, peut-être dans le brouillard, donnent au moins droit à une participation juste. Il faut rappeler qu'il n'y a pas ici de danger de nullité de contrat.

H. SIMONS

N° 143 DE MM. MAYEUR ET LANDUYT

(Sous-amendement à l'amendement n° 75 — Doc. n° 473/8)

Art. 4

Au § 1^{er}, remplacer le quatrième alinéa par l'alinéa suivant :

« Nonobstant toutes dispositions contraires, la cession des droits concernant des modes d'exploitation inconnus est nulle. »

Y. MAYEUR
R. LANDUYT

N° 144 DE M. LANDUYT

(Sous-amendement à l'amendement n° 75 — Doc. n° 473/8)

Art. 4

Remplacer les §§ 1^{er} à 3 par ce qui suit :

« § 1^{er}. Les droits patrimoniaux sont mobiliers, cessibles et transmissibles, en tout ou en partie, conformément aux règles du Code civil. Ils peuvent notamment faire l'objet d'une aliénation ou d'une licence simple ou exclusive.

Ten opzichte van de maker worden alle contracten in verband met de auteursrechten op straffe van nietigheid schriftelijk opgemaakt.

De contractuele bedingen met betrekking tot de auteursrechten en de exploitatiewijze ervan moeten restrictief worden geïnterpreteerd. Voor elke exploitatiewijze moeten de vergoeding voor de maker, de reikwijdte en de duur van de overdracht uitdrukkelijk worden bepaald. De overdracht van het voorwerp dat een werk omvat heeft geen exploitatierecht tot gevolg; met het oog op de uitoefening van zijn vermogensrechten moet de maker op een redelijke manier toegang tot zijn werk blijven behouden.

De contracten houden de verplichting in het werk overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken te exploiteren. »

N° 145 VAN MEVR. STENGERS

(Subamendement op subamendement n° 141)

Art. 4

1) In § 1, derde lid, de tweede zin als volgt vervangen : « Het soort exploitatie, de vergoeding voor de maker, de reikwijdte en de duur van de overdracht moeten nauwkeurig worden bepaald. »;

2) Paragraaf 1 aanvullen met het volgende lid :

« De clause van een overdracht die het recht toekent om het werk te exploiteren in een vorm die niet voorspelbaar of niet voorzien is op de datum van het contract, moet expliciet zijn en een correlatieve deelname aan de exploitatiewinst vastleggen. ».

VERANTWOORDING

1) Aangezien het hier een algemene regel betreft, zal het gebruik van het begrip « exploitatiewijze » een bron van conflicten zijn, want dan moet een volledige opsomming worden gegeven van alle mogelijke exploitatiewijzen, die dan nog van land tot land verschillen. Men kan beter het begrip « soort » gebruiken dat — het woord zegt het zelf — een soortnaam is en uiteindelijk ellenlange opsommingen of standaardclausules die geen bescherming aan de makers bieden, overbodig maken.

Bovendien is het niet ongevaarlijk om in een algemene bepaling te stellen dat de vergoeding voor de maker, de reikwijdte en de duur van de overdracht voor elk soort exploitatie moeten worden bepaald, omdat op die manier contracten met velerlei bedingen moeten worden opgesteld. Een dergelijke bepaling kan evenwel nuttig blijken voor bepaalde contracten in sectoren als de uitgeverij en de audiovisuele media.

Tot slot is het van belang dat de bepalingen tot bescherming van de auteur nauwkeurig, veeleer dan uitdrukkelijk worden vastgelegd. Bij geschillen kan de rechter aldus niet alleen rekening houden met de eigenlijke tekst van het

A l'égard de l'auteur, tous les contrats relatifs aux droits d'auteur doivent être établis par écrit sous peine de nullité.

Les dispositions contractuelles relatives aux droits d'auteur et à leur mode d'exploitation sont de stricte interprétation. Pour chaque mode d'exploitation, la rémunération de l'auteur, l'étendue et la durée de la cession doivent être déterminées expressément. La cession de l'objet qui incorpore une œuvre n'emporte pas le droit d'exploiter celle-ci; l'auteur aura accès à son œuvre dans une mesure raisonnable pour l'exercice de ses droits patrimoniaux.

Les contrats entraînent une obligation d'exploiter l'œuvre conformément aux usages honnêtes de la profession. »

R. LANDUYT

N° 145 DE MME STENGERS

(Sous-amendement au sous-amendement n° 141)

Art. 4

1) Au § 1^{er}, troisième alinéa, remplacer la deuxième phrase par ce qui suit : « Le genre d'exploitation, la rémunération de l'auteur, l'étendue et la durée de la cession doivent être déterminés de façon certaine. »;

2) Compléter le § 1^{er} par l'alinéa suivant :

« La clause d'une cession qui confère le droit d'exploiter l'œuvre sous une forme non prévisible ou non prévue à la date du contrat doit être expresse et stipuler une participation corrélatrice au profit d'exploitation. ».

JUSTIFICATION

1) S'agissant d'une règle générale, l'utilisation du terme « mode d'exploitation » sera source de conflit car elle nécessitera une énumération exhaustive de toutes les modalités d'exploitations lesquelles, de plus, varient selon les pays. L'utilisation du terme « genre » est largement préférable car le terme est générique et évitera finalement de longues énumérations ou l'élaboration de clauses types non protectrices de l'auteur.

Par ailleurs, dans une disposition générale, il est dangereux de prévoir que soient prévus la rémunération de l'auteur, la durée et l'étendue de la cession pour chaque genre d'exploitation car cela impliquera des contrats avec de multiples clauses. Pareille stipulation peut par contre intervenir utilement pour certains contrats dans le domaine de l'édition ou de l'audiovisuel.

Enfin, les précisions destinées à protéger l'auteur doivent être déterminées de façon certaine plutôt qu'expressément : ceci permettra au juge de prendre en compte, en cas de litige, non pas la lettre même du contrat mais aussi

contract, maar ook met andere factoren zoals de uitvoering van de overeenkomst, het begin van de uitvoering of de gegevens die aan het sluiten ervan zijn voorafgegaan.

2) De mogelijkheid om in het contract uitdrukkelijk een clause van overdracht op te nemen waardoor het werk kan worden geëxploiteerd op een wijze die niet kan worden voorzien, is al in andere wetten opgenomen. Een dergelijk beding is nodig om te voorkomen dat een werk met een culturele waarde niet zou kunnen worden geëxploiteerd omdat er een nieuwe drager werd bedacht en in de handel gebracht. Wel is het van belang dat voor de auteur in een correlatieve deelname aan de exploitatiewinst wordt voorzien, zodat hij geenszins wordt benadeeld.

N° 146 VAN DE HEER VERWILGHEN

Art. 4

1) In het eerste lid, laatste zin, de woorden « de overdracht » **vervangen door de woorden « het verlenen van rechten »**;

2) In het tweede lid, de woorden « De overdracht van de auteursrechten » **vervangen door de woorden, « Het verlenen van rechten » en de woorden « de overdracht » vervangen door de woorden « het verlenen van rechten »**;

3) In het vierde lid, de woorden « De overdracht van de rechten » **vervangen door de woorden « Het verlenen van rechten »**.

VERANTWOORDING

Dit artikel regelt de wijze van contracteren over de exploitatierechten.

Indien aan de auteur het recht van overdracht toegestaan wordt volgt hieruit automatisch dat de auteur ook licenties kan verlenen.

Vermits dit twee verschillende wijzen van contracteren zijn (immers met en zonder behoud van het eigendomsrecht) moet dit onderscheid in het ontwerp worden aangehouden.

Daarom wordt voorgesteld te spreken van « het verlenen van rechten », zoals reeds opgenomen in de artikelen 29 en 79 van het ontwerp.

M. VERWILGHEN

d'autres éléments tels l'exécution du contrat ou son début d'exécution ou les préalables à sa conclusion.

2) La possibilité d'insérer une clause de cession expresse afin d'exploiter l'œuvre sous une forme non prévisible est déjà prévue dans d'autres législations. Il faut la prévoir afin d'éviter que l'exploitation d'une œuvre à valeur culturelle ne puisse se faire parce qu'un nouveau support a été trouvé et commercialisé. Il importe toutefois de prévoir pour l'auteur une participation financière corrélative au profit d'exploitation afin qu'il ne soit nullement lésé.

M.-L. STENGERS

N° 146 DE M. VERWILGHEN

Art. 4

1) Au premier alinéa, dernière phrase, **remplacer les mots « la cession » par les mots « l'octroi de droits »**;

2) Au deuxième alinéa, **remplacer les mots « La cession des droits d'auteur relative » par les mots « L'octroi de droits relatif » et remplacer les mots « la cession » par les mots « l'octroi de droits »**;

3) Au quatrième alinéa, **remplacer les mots « la cession des droits » par les mots « l'octroi de droits »**.

JUSTIFICATION

Cet article règle les modalités contractuelles en matière de droits d'exploitation.

Si l'on accorde à l'auteur le droit de cession, il s'ensuit automatiquement qu'il peut également accorder des licences.

Etant donné qu'il s'agit de deux modes de contrat distincts (à savoir l'un sans et l'autre avec maintien du droit de propriété), il y a lieu de conserver cette distinction dans la loi en projet.

C'est la raison pour laquelle nous proposons d'utiliser les termes « l'octroi de droits », qui figurent déjà aux articles 29 et 79 du projet à l'examen.